

El 6 de junio de 2023, a la 1:30 p. m., el Concejo Municipal de San José llevará a cabo una audiencia pública sobre los cambios propuestos al Sistema Municipal de Agua de San José (SJMWS). La audiencia se llevará a cabo en las Cámaras del Concejo de la Ciudad, 200 East Santa Clara Street, San José, California 95113. La discusión sobre las tarifas ocurrirá cuando el asunto pueda ser escuchado después del comienzo de la reunión. Las reuniones del Concejo Municipal son híbridas; se puede asistir virtualmente o en persona. Visite [www.SanJoseCA.gov/CivicCenterTV](http://www.SanJoseCA.gov/CivicCenterTV) para obtener información sobre cómo participar en una reunión del Concejo Municipal.

En la audiencia, la Ciudad considerará y aprobará tarifas de agua potable, cargos por medidores de agua, cargos por zonas y cargos de la línea de incendios privada (colectivamente “Tarifas de agua”) a partir del año fiscal 2023-2024 (1 de julio de 2023 a el 30 de junio de 2024). Los clientes residenciales, comerciales e industriales pagan las tarifas de agua. Las tarifas de agua propuestas y los cálculos de facturas de muestra se encuentran en las siguientes páginas.

### **Motivo para la actualización propuesta**

El Sistema de Agua Municipal de San José suministra un promedio de 15 millones de galones de agua potable por día a residencias y comercios en las áreas de servicios de Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale y Coyote Valley. El sistema incluye tuberías, estaciones de bombeo, hidrantes de incendio, depósitos de almacenamiento, pozos y medidores de agua, así como las instalaciones y procesos requeridos para cumplir con todas las normas estatales y federales con respecto al agua. Los cambios en las tarifas de agua están relacionados principalmente con el aumento proyectado de costos del agua al por mayor que SJMWS compra de Valley Water y de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco, en un 15 % y un 11.6 % respectivamente, así como con los impactos relacionados con la sequía sobre el suministro y el consumo de agua. Se incluyen cambios menores adicionales a los costos de operación y mantenimiento del sistema para mejoras planificadas de infraestructura.

Las tarifas de agua tienen dos cargos, los de recuperación de costos fijos (cargos por medidor) y los costos variables (tarifas de cantidad). Los clientes seguirán siendo facturados un cargo fijo de servicio basado en el tamaño del medidor de agua (Tabla 1), así como un cargo por cantidad por unidad de agua utilizada (Tabla 2). Las tarifas propuestas de cantidad reflejan los costos para el suministro de agua a los clientes dentro de cada área de servicio y en zonas de elevación en el área de servicio de Evergreen/Edenvale. Los clientes con un servicio de bomberos dedicado pagarán además cargos por servicio fijo como se muestra en la Tabla 3.

Las tarifas de agua reflejan los costos proyectados para proporcionar servicio de agua a clases de clientes y áreas de servicio específicas. Las tarifas de cantidad propuestas incluyen una tarifa por cada área/zona de servicio, lo que refleja la diferencia en los costos del agua al por mayor proporcionada a cada área de servicio. Los cargos por medidor propuestos reflejan los costos de servicio para cada clase de medidor. La información adicional sobre cómo reducir el uso del agua está disponible en línea en [www.SJenvironment.org/WaterEfficiency](http://www.SJenvironment.org/WaterEfficiency) o llamando al (408) 277-3671.

### **Fechas límite importantes**

Para presentar una protesta a las tarifas de agua propuestas, debe seguir estas reglas para que su protesta se incluya en el recuento oficial presentado al Concejo Municipal; si hay una protesta de la mayoría, el Concejo Municipal no adoptará el aumento:

- Las protestas deben realizarse por escrito y ser recibidas por la Municipalidad ***antes del cierre de la audiencia pública el 6 de junio de 2023.***
- ***Debe indicar su nombre y la(s) dirección(es) de servicio*** de la(s) propiedad(es) que posee o renta que esté(n) sujeta(s) al ajuste de tarifas propuesto.
- Presente las protestas ***por escrito*** ante la Oficina del Secretario Municipal por medio de una carta, fax o correo electrónico antes del comienzo de la audiencia pública:

<b>Correo</b>	<b>Fax</b>	<b>Correo electrónico</b>
SJMWS Rate Changes City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., Tower 14 <sup>th</sup> Floor, San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San José Municipal Water System Rate Changes	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

**Impugnación legal:** existe un plazo de prescripción de 120 días para impugnar cualquier tarifa o cargo nuevo, aumentado o extendido.

**Tabla 1. Cargo del medidor mensual a todos los clientes**

<b>CARGO MENSUAL DEL MEDIDOR</b> <i>(basado en el tamaño del medidor)</i>		
<b>Tamaño del medidor</b>	<b>Cargos actuales para 2022-2023</b>	<b>Cargos propuestos nuevos</b>
5/8 pulg. (1.6 cm)	\$35.37	\$38.19
3/4 pulg. (1.9 cm)	\$35.37	\$38.19
1 pulg. (2.54 cm)	\$62.54	\$67.54
1.5 pulg. (3.81 cm)	\$107.80	\$116.42
2 pulg. (5.08 cm)	\$162.14	\$175.11
3 pulg. (7.62 cm)	\$334.17	\$360.90
4 pulg. (10.16 cm)	\$587.71	\$634.72
6 pulg. (15.24 cm)	\$1,284.91	\$1,387.70
8 pulg. (20.32 cm)	\$2,190.36	\$2,365.58
10 pulg. (25.4 cm)	\$3,458.00	\$3,734.64

**Tabla 2. Cargo por cantidad**

<b>CARGO POR CANTIDAD</b> <i>(por HCF*)</i>		
<b>Area o zona de servicio</b>	<b>Cargos actuales para 2022-2023</b>	<b>Cargos propuestos nuevos</b>
Evergreen/Edenvale – Zona 1	\$5.83	\$6.85
Evergreen/Edenvale – Zona 2	\$5.95	\$6.98
Evergreen/Edenvale – Zona 3/4	\$6.33	\$7.39
Evergreen/Edenvale – Zona 5/6	\$6.81	\$7.91
North San José/Alviso	\$7.01	\$8.07
Coyote	\$2.60	\$2.81

**Tabla 3. Cargo bimensual de línea privada de agua para incendios**

<b>CARGO MENSUAL DE LÍNEA PRIVADA DE AGUA PARA INCENDIOS</b> <i>(basado en el tamaño del servicio)</i>		
<b>Tamaño del servicio</b>	<b>Cargos actuales para 2022-2023</b>	<b>Cargos propuestos nuevos</b>
2 pulgadas	\$23.73	\$25.63
3 pulgadas	\$35.58	\$38.43
4 pulgadas	\$47.43	\$51.23
6 pulgadas	\$71.13	\$76.83
8 pulgadas	\$94.83	\$102.42
10 pulgadas	\$118.55	\$128.04

\*HCF = cien pies cúbicos; 1 HCF = 748 galones

## Impactos de la facturación

Las tarifas de agua propuestas se muestran en las tablas 1 y 2. La zona que indica qué cargos se aplican a su dirección de servicio está indicada en la parte superior de la carta adjunta a este aviso. Si el Concejo Municipal adopta las tarifas como se propone, el impacto en su factura se puede calcular como se muestra en los siguientes ejemplos:

### **Ejemplo de cálculos de una factura de agua que compara las tarifas actuales y las propuestas**

Monto de la factura de agua (sin impuesto por servicios) = Cargo del medidor + (cantidad x tarifa por HCF)

#### ***Ejemplo residencial en Zona 5/6 de Evergreen:***

Uso mensual: 13 HCF

Tamaño del medidor: 3/4 pulg. (1.9 cm)

**Cargos actuales:**  $\$35.37 + (13 \text{ HCF} \times \$6.81) = \$123.90$

**Cargos propuestos:**  $\$38.19 + (13 \text{ HCF} \times \$7.91) = \$141.02$

#### ***Ejemplo no residencial en North San José:***

Uso mensual: 100 HCF

Tamaño del medidor: 2 pulg. (5.08 cm)

**Cargos actuales:**  $\$162.14 + (100 \text{ HCF} \times \$7.01) = \$863.14$

**Cargos propuestos:**  $\$175.11 + (100 \text{ HCF} \times \$8.07) = \$982.11$

### **Los efectos reales en su factura dependerán de su área de servicio, el tamaño del medidor y la cantidad de agua que utiliza**

Los cálculos de los impactos en la factura de ejemplo se muestran en los cuadros 4 y 5 para clientes residenciales e industriales, respectivamente. El cargo por medidor y el cargo por cantidad se incluyen en todos los montos de la factura de ejemplo. El ejemplo de la factura residencial mensual se basa en un medidor de 3/4 pulgadas y el uso de 13 HCF (cien pies cúbicos). El ejemplo de la factura industrial mensual se basa en un medidor de 6 pulgadas y el uso de 600 HCF.

**Tabla 4. Ejemplo de factura mensual residencial (medidor de 3/4" y uso de 13 HCF)**

<b>FACTURA MENSUAL PROMEDIO RESIDENCIAL</b>		
	<b>Cargos para 2022-2023</b>	<b>Cargos nuevos</b>
Evergreen/Edenvale – Zona 1	\$111.16	\$127.24
Evergreen/Edenvale – Zona 2	\$112.72	\$128.93
Evergreen/Edenvale – Zona 3/4	\$117.66	\$134.26
Evergreen/Edenvale – Zona 5/6	\$123.90	\$141.02
North San José/Alviso	\$126.50	\$143.10

**Tabla 5. Factura mensual promedio industrial (medidor de 6" y uso de 600 HCF)**

<b>FACTURA MENSUAL PROMEDIO INDUSTRIAL</b>		
	<b>Cargos para 2022-2023</b>	<b>Cargos nuevos</b>
Evergreen/Edenvale – Zona 1	\$4,782.91	\$5,497.70
Evergreen/Edenvale – Zona 2	\$4,854.91	\$5,575.70
Evergreen/Edenvale – Zona 3/4	\$5,082.91	\$5,821.70
Evergreen/Edenvale – Zona 5/6	\$5,370.91	\$6,133.70
North San José/Alviso	\$5,490.91	\$6,229.70

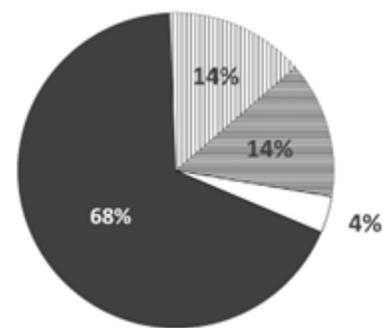
## Recursos para clientes

Los siguientes recursos pueden ayudarle con su cuenta de agua. Para obtener información adicional, visite [www.SanJoseCA.gov/WaterPaymentResources](http://www.SanJoseCA.gov/WaterPaymentResources). Se agregarán recursos adicionales a este sitio web a medida que estén disponibles.

- Comuníquese con el Centro de Atención al Cliente de la Ciudad en cualquier momento para determinar un plan de pagos. Por favor, llame al (408) 535-3500 o envíe un correo electrónico a [customerservice@sanjoseca.gov](mailto:customerservice@sanjoseca.gov).
- Regístrese para WaterSmart en [sanjose.watersmart.com](http://sanjose.watersmart.com) para ver su consumo de agua, recibir alertas de fugas, y obtener consejos para ahorrar dinero.
- Regístrese en línea en <http://bit.ly/3JrAIF5> para calificar como cliente vulnerable o de bajos ingresos en su cuenta de agua con el fin de recibir beneficios, que incluyen exenciones de recargos por atraso y planes de pago extendido.
- Visite [sacredheartcs.org/utility-assistance](http://sacredheartcs.org/utility-assistance) o llame al (408) 916-5014 para recibir asistencia a través del Programa de Asistencia con el Servicio de Agua para Hogares de Bajos Ingresos (LIHWAP).
- Reciba más consejos para ahorrar agua y dinero: envíe un correo electrónico a [sjenvironment@sanjoseca.gov](mailto:sjenvironment@sanjoseca.gov) o visite [www.SJEnvironment.org/WaterEfficiency](http://www.SJEnvironment.org/WaterEfficiency)

## ¿Cómo se gasta su dinero?\*

La mayor parte del dinero de los contribuyentes se destina a la compra de agua potable de alta calidad de Valley Water y de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). Tanto Valley Water como la SFPUC están aumentando sus precios. Los gastos de Valley Water están aumentando debido al aumento de los costos del proyecto y a las compras de agua de emergencia relacionadas con el suministro de agua. Aun así, el agua de SJMWS cuesta solo alrededor de un centavo por galón para clientes residenciales.



- **Compras de agua al por mayor** (agua potable comprada a Valley Water y SFPUC)
- ◉ **Costos operativos** (administración; operación y mantenimiento del sistema y equipo de agua; monitoreo y pruebas diarias de la calidad del agua potable)
- ◉ **Mejoras del sistema** (actualizaciones periódicas de tuberías vitales, tanques y otros equipos)
- **Costos de energía** (electricidad, gas y energía solar para operar el sistema de agua)

\*Representación gráfica de los costos aproximados; consulte los documentos presupuestarios de la Ciudad para conocer los costos y gastos reales y proyectados